

*Настоящий документ представляет собой перевод английского варианта **BP 4.12 Involuntary Resettlement**, датированного декабрем 2001 г. и содержащего официальный текст, утвержденный Всемирным банком. В случае несоответствия между настоящим документом и английским вариантом BP 4.12, датированным декабрем 2001 г., последний имеет преимущественную силу.*

Данные процедуры были разработаны для применения сотрудниками Всемирного банка и не претендуют на всестороннее рассмотрение вопроса.

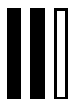
Вынужденное переселение

Примечание: ОР и BP 4.12 в совокупности заменяют OD 4.30 «Вынужденное переселение» и применяются в отношении всех проектов, по которым экспертиза концепции проекта проводилась 1 января 2002 года или после этой даты. Вопросы можно направлять в адрес Директора Департамента социального развития (ДСР).

1. Планирование мероприятий по переселению является неотъемлемой частью подготовки проектов, осуществляемых при поддержке Банка¹. В процессе идентификации проектов проектная группа (ПГ) определяет возможность возникновения необходимости переселения жителей² в связи с реализацией проекта. В ходе работы над проектом ПГ проводит консультации с отделом социального развития³ соответствующего региона Банка, Службы Вице-президента по юридическим вопросам и, при необходимости, с комитетом по вопросам переселения (см. пункт 7 настоящего документа).

2. Если имеется вероятность переселения жителей в связи с предлагаемым проектом, ПГ информирует заемщика в соответствии с положениями ОР/БР 4.12. Сотрудники ПГ и заемщика:

- a) определяют характер и масштабы предполагаемого переселения;
- b) проводят анализ всех технически осуществимых альтернативных вариантов проекта с целью избежать, если это возможно, переселения жителей либо свести к минимуму масштабы переселения⁴;
- c) проводят оценку правовой базы, в соответствии с которой проводится переселение, а также принципов, которыми руководствуются правительство и учреждения-исполнители (выявляя случаи несоответствия политике Банка);
- d) анализируют опыт деятельности заемщика и учреждений-исполнителей по проведению аналогичных мероприятий в прошлом;
- e) обсуждают с представителями организаций, ответственных за проведение переселения, принципы, а также институциональные, правовые и консультативные механизмы проведения переселения, включая меры по устранению несоответствий



между принципами, которыми руководствуется правительство или учреждение-исполнитель, и политикой Банка; а также

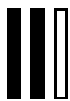
f) обсуждают возможные виды технической помощи, которые будут оказаны заемщику (см. документ ОР 4.12, пункт 32).

3. По итогам анализа вопросов, связанных с переселением, ПГ согласовывает с отделом социального развития соответствующего региона Банка и Службой Вице-президента по юридическим вопросам характер, широту охвата и степень детализации подлежащего разработке инструмента по организации переселения (плана проведения переселения, краткого плана проведения переселения, стратегии переселения или рамочного документа по обеспечению участия населения). ПГ доводит принятое решение до сведения заемщика и обсуждает с ним меры, которые необходимо принять для подготовки инструмента по организации переселения⁵, согласовывает сроки подготовки этого инструмента и контролирует ход работы.

4. В Документе по концепции проекта (ДКП) и Информационном документе по проекту (ИДП) ПГ сводит имеющуюся информацию о характере и масштабах предполагаемого переселения, а также об инструменте по организации переселения, который должен быть при этом использован. По мере выполнения работ по планированию проекта ПГ вносит дополнительные сведения в ИДП.

5. В ходе подготовки проектов, которые могут иметь последствия, предусмотренные пунктом 3(а) документа ОР 4.12, ПГ проводит оценку таких факторов и показателей, как:

- а) степень проработки альтернативных вариантов проекта, которые могут свести к минимуму масштабы переселения жителей или смягчить последствия такого переселения;
- б) ход разработки плана проведения переселения или стратегии переселения, а также соответствие разрабатываемых документов положениям ОР 4.12, в том числе положению о привлечении к этой работе пострадавших групп населения и необходимости учитывать их мнение;
- в) предлагаемые критерии для определения категорий лиц, которые будут иметь право на получение компенсаций и других видов помощи при переселении;
- г) осуществимость предлагаемых мер по проведению переселения, включая, в случае необходимости, предоставление земельных участков; финансирование всех мероприятий, связанных с переселением, в том числе обеспечение софинансирования со стороны бенефициара на ежегодной основе; правовые рамки планируемых мероприятий; механизмы реализации намечаемых мер и контроля за их реализацией; а также
- е) достоверность сведений об отсутствии необходимых площадей в случаях, когда нет возможности обеспечить новыми земельными участками переселяемых лиц, для которых земля является основным источником средств к существованию и которые предпочитают при переселении получить новые земельные участки (документ ОР 4.12, пункт 11).



6. В ходе подготовки проектов, которые могут иметь последствия, предусмотренные пунктом 3(b) документа ОР 4.12, ПГ проводит оценку таких факторов и показателей, как:

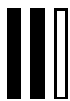
- а) степень проработки альтернативных вариантов проекта, которые могут свести к минимуму масштабы вынужденного переселения или смягчить последствия такого переселения; а также
- б) ход работ по подготовке рамочного документа по обеспечению участия населения и его соответствие положениям ОР 4.12, включая адекватность предлагаемого подхода к обеспечению участия населения; критерии для определения категорий лиц, которые будут иметь право на получение компенсаций и других видов помощи при переселении; финансирование мероприятий, связанных с переселением; правовые рамки планируемых мероприятий; механизмы реализации намечаемых мер и контроля за их реализацией.

7. По запросу ПГ может быть проведено совещание с участием Комитета по вопросам переселения с целью согласования и получения указаний в отношении таких вопросов, как (а) предлагаемые варианты решения проблем, связанных с переселением в рамках проекта, а также (б) разъяснения относительно применения и сферы действия настоящего документа о принципах операционной политики. В Комитет, возглавляемый Вице-президентом по тому страновому региону Банка, в котором будет проводиться переселение, также входят Директор Департамента социального развития, представитель Службы Вице-президента по юридическим вопросам и два представителя операционных отделов (один из них – из сектора, курирующего рассматриваемый проект). Комитет в своих действиях руководствуется данной операционной политикой, а также другими источниками, в числе которых «Справочное пособие по вопросам переселения» (в настоящее время готовится к изданию), в которое регулярно будут вноситься дополнения, отражающие успешный опыт осуществления соответствующих мероприятий.

Экспертиза

8. Заемщик представляет Банку план проведения переселения, стратегию переселения или рамочный документ по обеспечению участия населения, соответствующие положениям ОР 4.12, в качестве условия проведения экспертизы проекта, предусматривающего вынужденное переселение населения (см. документ ОР 4.12, пункты 17–31). Экспертиза может проводиться до завершения работы по подготовке плана проведения переселения только при наличии особых обстоятельств (например, при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций), – причем лишь по решению Управляющего директора по согласованию с Комитетом по вопросам переселения. В указанных случаях ПГ согласует с заемщиком сроки подготовки и представления Банку соответствующего инструмента по организации переселения, согласующегося с положениями документа ОР 4.12.

9. После того, как заемщик официально представит в Банк проект инструмента по организации переселения, его рассматривают сотрудники Банка, в том числе специалисты по организации переселения региональных управлений и юристы, с целью определить, может ли он служить основой для проведения экспертизы всего проекта, и сообщают свое

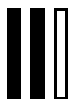


заключение руководству сектора соответствующего региона Банка. Получив разрешение Директора по стране на проведение экспертизы, ПГ направляет проект инструмента по организации переселения в Информационный магазин Банка (InfoShop)⁶. Кроме того, ПГ готовит резюме этого документа на английском языке и направляет его в Секретариат с сопроводительной запиской, в которой указывается, что в резюме и в проект инструмента по организации переселения могут вноситься изменения в ходе проведения экспертизы.

10. В ходе проведения экспертизы проекта ПГ анализирует следующие факторы: а) готовность и способность заемщика обеспечить реализацию положений инструмента по организации переселения; б) осуществимость предлагаемых мер по улучшению условий и повышению уровня жизни переселяемых лиц или их восстановлению до прежнего уровня; в) наличие достаточных источников параллельного финансирования мероприятий, связанных с переселением; г) важнейшие факторы риска, включая риск ухудшения благосостояния населения, связанные с ненадлежащей реализацией инструмента по организации переселения; е) соответствие положений предлагаемого инструмента по организации переселения Плану реализации проекта, а также ф) достаточность процедур внутреннего, а в случаях, когда ПГ сочтет это необходимым, и независимого контроля и оценки эффективности реализации инструмента по организации переселения⁷. В ходе проведения экспертизы проекта ПГ должна согласовывать внесение любых изменений в инструмент по организации переселения с отделом социального развития региона Банка и Службой Вице-президента по юридическим вопросам. Экспертиза проекта считается завершенной лишь после того, как заемщик официально представит Банку окончательный вариант проекта инструмента по организации переселения, который должен соответствовать положениям документа о принципах операционной политики Банка (ОР 4.12).

11. В документе по итогам экспертизы проекта (ПАД) ПГ раскрывает важнейшие проблемы, связанные с организацией переселения, представляет характеристику предлагаемого инструмента и мер по организации переселения, оценивает готовность заемщика к реализации положений инструмента по организации переселения, а также его институциональные и финансовые возможности для выполнения соответствующих задач. Кроме того, в документе по итогам экспертизы ПГ оценивает осуществимость предлагаемых мер по организации переселения, а также факторы риска, связанные с их реализацией. В приложении к ПАД сведена информация о планируемом переселении, включая, в частности, сведения о населении, проживающем в зоне воздействия проекта, меры по организации переселения, организационные механизмы, сроки проведения работ, данные о бюджете проекта, включая обеспечение своевременного софинансирования со стороны бенефициара в достаточном объеме и показатели для контроля за результатами выполнения работ. В приложении к ПАД общие затраты на переселение указываются как отдельный раздел суммарных затрат на реализацию проекта.

12. Данные о проекте, приводимые в Соглашении о займе, должны включать отдельное описание компонента или субкомпонента проекта, связанного с переселением жителей. В юридических договорах фиксируются обязательства заемщика по реализации положений соответствующего инструмента по организации переселения и обеспечению регулярного информирования Банка о ходе выполнения работ по проекту⁸. В ходе переговоров между заемщиком и Банком осуществляется согласование плана проведения переселения, стратегии переселения или рамочного документа об обеспечении участия населения. Прежде чем представить проект на рассмотрение Совета директоров Банка, ПГ должна



получить подтверждение, что соответствующий инструмент по организации переселения окончательно утвержден ответственным органом заемщика и учреждением-исполнителем.

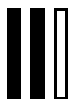
Надзор

13. Признавая важность обеспечения тщательного и регулярного надзора⁹ для достижения положительных результатов мероприятий по переселению, Вице-президент соответствующего странового региона Банка во взаимодействии с соответствующим Директором по стране обеспечивает проведение необходимых мер по осуществлению эффективного надзора за реализацией проектов, предусматривающих вынужденное переселение жителей. Для этой цели Директор по стране выделяет целевые средства на обеспечение надлежащего надзора, с учетом масштабов и степени сложности компонента или субкомпонента проекта по переселению и необходимости привлечения соответствующих экспертов по социальным, финансовым, юридическим и техническим вопросам. Надзор должен осуществляться с учетом положений регионального Плана действий по обеспечению надзора за проведением переселения¹⁰.

14. В течение всего периода реализации проекта ПГ осуществляет надзор за выполнением положений инструмента по организации переселения, обеспечивая включение в состав миссий по надзору соответствующих экспертов по социальным, финансовым, юридическим и техническим вопросам. При осуществлении надзора особое внимание уделяется соблюдению положений юридических документов, в том числе Плана реализации проекта и инструмента по организации переселения. ПГ обсуждает с заемщиком любые отклонения от положений согласованных документов и докладывает о них руководству региона Банка для принятия оперативных мер по их устранению. ПГ регулярно рассматривает доклады о результатах внутреннего, а в необходимых случаях и независимого контроля с тем, чтобы обеспечить учет выводов и рекомендаций комиссий по контролю в работе по реализации проекта. Для своевременного реагирования на новые проблемы и возможности, возникающие в связи с проведением переселения, ПГ рассматривает планы проведения переселения и меры по их реализации на ранних этапах осуществления проекта. По результатам рассмотрения этих планов ПГ привлекает представителей заемщика к обсуждению соответствующего инструмента по организации переселения, в который при необходимости вносятся поправки, направленные на достижение целей данной операционной политики.

15. В отношении проектов, которые могут иметь последствия, предусмотренные пунктом 3(b) документа ОР 4.12, ПГ проводит экспертизу плана действий с целью оценки осуществимости намеченных мер по оказанию помощи подлежащим переселению лицам в улучшении условий и повышении уровня их жизни (или восстановлении их, в реальном выражении, до уровней, существовавших до начала реализации проекта либо до переселения, в зависимости от того, какой из этих уровней выше), с учетом необходимости сохранения соответствующих природных ресурсов. Свои выводы ПГ доводит до сведения руководства соответствующего региона Банка, отдела социального развития региона Банка и Службы Вице-президента по юридическим вопросам. ПГ помещает план мероприятий в Информационный магазин Банка (InfoShop), таким образом этот документ становится доступным для широкой общественности.

16. Проект считается незавершенным, – и надзор со стороны Банка продолжается, – до тех пор, пока не выполнены все мероприятия по переселению жителей, предусмотренные



соответствующим инструментом по организации переселения. По завершении проекта составляется Отчет о завершении проекта (ОЗП)¹¹, в котором: дается заключение о том, в какой мере были достигнуты цели инструмента по организации переселения; анализируется полученный опыт для использования его в дальнейшей деятельности; а также приводятся выводы по итогам проведенной заемщиком оценки, о которой говорится в пункте 24 документа ОР 4.12¹². Если в этом заключении содержится вывод о том, что, возможно, цели инструмента по организации переселения не достигнуты, в ОЗП проводится анализ обоснованности принятых мер по организации переселения и может быть предложен план действий на будущее, включая, в случае необходимости, и продолжение осуществления надзора со стороны Банка.

Стратегия деятельности Банка в стране

17. В тех странах, где осуществляются несколько проектов, предусматривающих переселение жителей, в рамках постоянного диалога представителей страновых и отраслевых отделов с представителями государства должны рассматриваться вопросы, касающиеся политики данной страны, ее институциональных возможностей и правовой базы в отношении проведения переселения. Сотрудники Банка должны отражать эти вопросы в экономико-отраслевых исследованиях по стране и в Стратегии деятельности Банка в стране.

¹ «Банк» включает МАР; понятие «займы» включает кредиты, гарантии, а также авансы и гранты из средств Фонда подготовки проектов; понятие «проекты» включает проекты, осуществляемые за счет: а) адаптивных программных займов; б) экспериментальных и инновационных займов; в) фонда подготовки проектов и фондов институционального развития, если они включают инвестиционную деятельность; г) грантов по линии Глобального экологического фонда и многостороннего фонда Монреальского протокола, исполнительным органом которых является Банк, а также е) грантов или займов за счет предоставляемых другими донорами средств, которыми распоряжается Банк. Термин «проект» не включает программы структурных преобразований. Термин «заемщик» также включает понятия «гарант» и «учреждение-исполнитель», если это обусловлено контекстом.

² См. документ ОР 4.12, «Вынужденное переселение».

³ Сектор или отдел региона Банка, ответственные за вопросы переселения.

⁴ Банк должен убедиться, что заемщик рассмотрел все технически осуществимые варианты проекта с целью избежать вынужденного переселения жителей, а если это невозможно, свести к минимуму масштабы и последствия переселения (например, путем изменения маршрута прокладки дорог или сооружения плотины меньшей высоты). Альтернативные варианты должны соответствовать положениям других документов о принципах операционной политики Банка.

⁵ Такие меры могут включать, например, разработку процедур установления прав переселяемых жителей на получение помощи при переселении, проведение социально-экономических исследований и аналитических исследований по правовым вопросам, проведение консультаций с представителями общественности, выбор территорий для размещения переселенных лиц, оценку вариантов улучшения и восстановления условий и уровня жизни переселяемых, а при реализации проектов, связанных с высоким риском и вызывающих споры, – привлечение независимых экспертов по вопросам организации переселения, пользующихся международным признанием.

⁶ Порядок раскрытия информации подробно изложен в документе ВР 17.50, «Порядок раскрытия информации о деятельности» (готовится к публикации).

⁷ В отношении проектов, которые могут иметь последствия, предусмотренные пунктом 3(б) документа ОР 4.12, анализ, о котором идет речь в подпунктах (b) и (d) (см. выше), проводится после предоставления Банку плана действий (см. пункт 15 настоящего документа).

⁸ В случае разработки стратегии переселения заемщик также обязан подготовить план проведения переселения, соответствующий этой стратегии, по каждому субпроекту, предусматривающему переселение, и представить этот план на утверждение Банка до начала реализации данного субпроекта.

⁹ См. документ ОР/ВР 13.05, «Надзор за реализацией проекта».



¹⁰ Этот план разрабатывается отделом социального развития региона Банка в ходе консультаций с ПГ и Службой Вице-президента по юридическим вопросам.

¹¹ См. документ ОР/ВР 13.05, «Отчет о завершении проекта».

¹² Заключение, содержащееся в ОЗП, относительно достижения целей мероприятий по переселению жителей, как правило, основывается на результатах социально-экономического исследования, проведенного среди переселенцев в период завершения проекта; в исследовании учитываются такие факторы, как масштабы переселения и воздействие проекта на условия жизни переселенных лиц и населения принимающих их общин.